

CINÉMA L'ÉCRAN SAINT-DENIS ET INDIGÈNES FILMS

8 ■ 9 ■ 10 ■ 11 AVRIL 2010

jeudi 8 avril

20:00 ÉCRAN 1

soirée d'ouverture
en présence de Zakia Tahiri
NUMBER ONE 1H26/VOSTF

vendredi 9 avril

14:15 ÉCRAN 1

en présence de Souad Amidou
CAMILLE ET JAMILA 16'/VOSTF
NUMBER ONE 1H26/VOSTF

18:00 ÉCRAN 2

programme courts 1
PRENDS LE BUS ET REGARDE 13'/VOSTF
TEMPS MORT 18'/VOSTF
PARIS-SUR-MER 17'/VOSTF
TERIAGUE 24'/VOSTF
NAVEGANTES 13'/VOSTF

18:45 ÉCRAN 1

CASANEGRA 1H50/VOSTF

19:45 ÉCRAN 2 ENTRÉE LIBRE

KATEB YACINE
LECTURE À DEUX VOIX

20:30 ÉCRAN 2

hommage à Djamel Kelfaoui
en partenariat avec l'association
des Amis de Djamel,
en présence de plusieurs de ses membres
PORTRAIT DU CINÉASTE 10'/VOSTF
CHEB HASNI, JE VIS ENCORE ! 52'/VOSTF

20:45 ÉCRAN 1

rencontre avec Abdellatif Ben Ammar
AZIZA 1H40/VOSTF

samedi 10 avril

10:30 ÉCRAN 2

colloque universitaire ouvert au public
« Maghreb, des réalisatrices et leurs films »

14:00 ÉCRAN 1 ciné-goûter

SINDBAD 1H10/VF

15:00 ÉCRAN 2

carte blanche à Kaïna cinéma
en présence de Hafida Hachem
**RETOUR, VERS UN POINT
D'ÉQUILIBRE** 23'/VOSTF
UNE SIMPLE VISITE 20'/VOSTF

15:30 ÉCRAN 1

en présence d'Aziz Salmi
AMOURS VOILÉES 1H50/VOSTF

16:00 ÉCRAN 2

table ronde
« Films de femmes, femmes de films »
Au-delà des silhouettes et des clichés ?

17:30 ÉCRAN 2

programme courts 2
SEKTOU (ILS SE SONT TUS) 18'/VOSTF
FATAH 13'/VOSTF
DES ENFANTS DANS LES ARBRES 26'/VOSTF
LANCER UNE PIERRE 26'/VOSTF

18:00 ÉCRAN 1

SATIN ROUGE 1H40/VOSTF

18:30 DEVANT LA BASILIQUE

CONCERT EN PLEIN AIR
BAAZIZ, CHAÂBI ROCK'N BLED

20:00 ÉCRAN 1 ENTRÉE LIBRE

rencontre avec Lyès Salem
JEAN FARÈS 10'
COUSINES 30'

20:30 ÉCRAN 2

en présence de Fettouma Bouamari
PREMIERS PAS 1H45/VOSTF

21:00 ÉCRAN 1

rencontre avec Lyès Salem
MASCARADES 1H42/VOSTF

dimanche 11 avril

14:00 ÉCRAN 1

ciné-famille
en présence de Nessim Kahloul
**BAB' AZIZ, LE PRINCE QUI
CONTEMPLAIT SON ÂME** 1H36

14:15 ÉCRAN 2 ENTRÉE LIBRE

carte blanche à l'association ASAYS
en présence de Laurent Chevallier
LA PÉPINIÈRE DU DÉSERT 1H30

16:00 ÉCRAN 1 avant première

en présence de Raja Amari
LES SECRETS 1H30

16:30 ÉCRAN 2

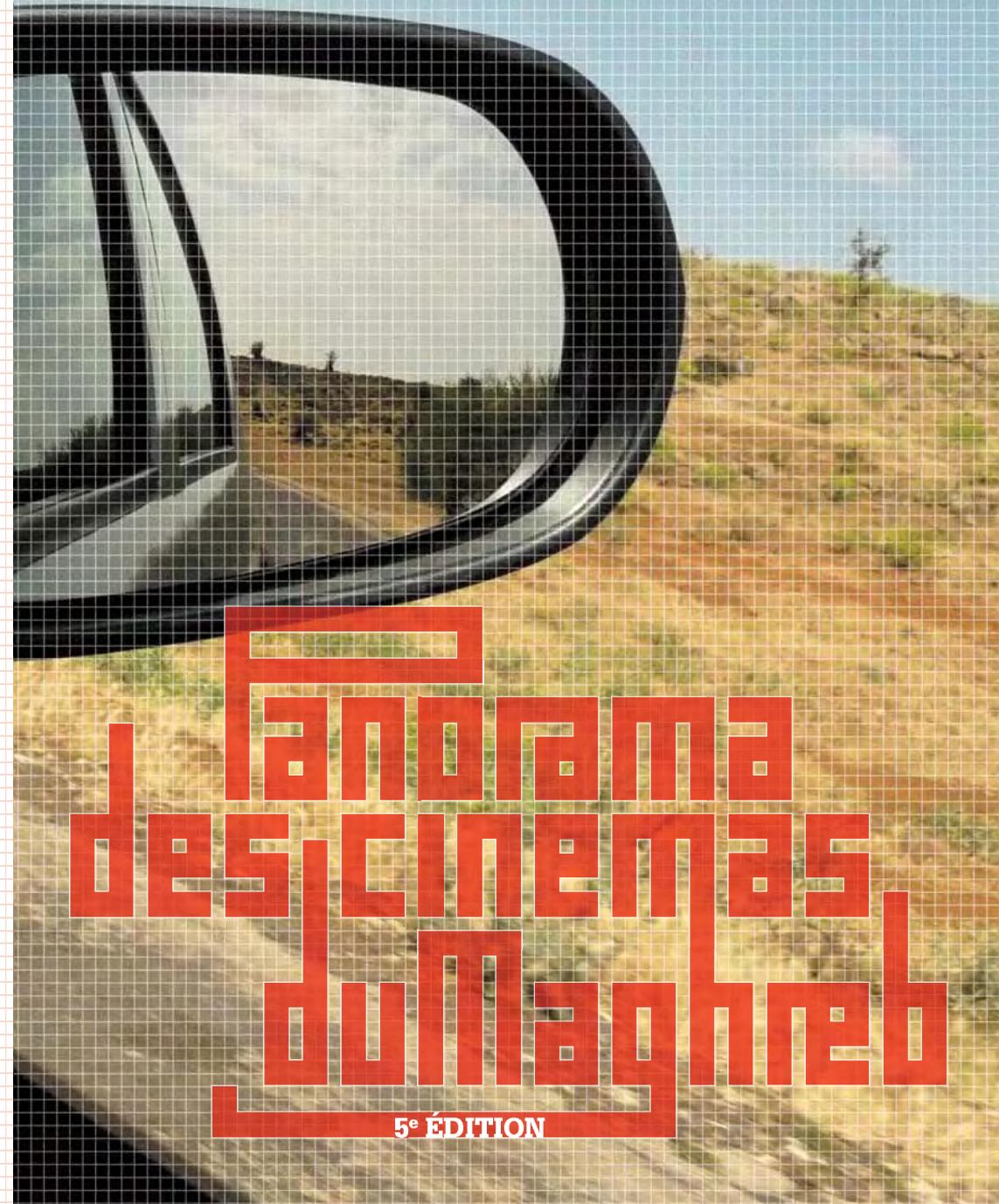
mémoires croisées
en présence de Nathalie Marcault
et Mammour Benranou
ALGÉRIES INTIMES 23'/VOSTF
LE CHANT DES INVISIBLES 30'

18:30 ÉCRAN 2 ENTRÉE LIBRE

Prix du court métrage 2010
et Coup de cœur du public

19:00 ÉCRAN 1

concert de clôture
KAMEL EL HARRACHI



5^e ÉDITION

Je me réjouis de cette cinquième édition du Panorama des cinémas du Maghreb.

Chaque année, nous attendons avec impatience ce festival qui contribue à faire de Saint-Denis une ville ouverte sur le monde et fraternelle.

Les cinémas du Maghreb nous disent le quotidien, les peurs, les espoirs, les amours tels qu'ils sont vécus de l'autre côté de la Méditerranée, ou en tout cas par ceux qui y sont nés, qui en viennent ou qui en reviennent.

Ce sont des thèmes qui, en réalité, ne connaissent aucune frontière et qui favorisent le dialogue des cultures et des générations. Ainsi, à l'occasion du Panorama, notre ville accueille cette année des jeunes cinéphiles venus de Laâba Nath Irathen en Algérie et les fondateurs du festival cinématographique de Tiznit qui seront le relais, au Maroc, de notre festival dionysien.

Les œuvres de fiction autant que les documentaires diffusés pendant ce festival permettent de mettre à l'honneur l'identité d'une population nombreuse à Saint-Denis et de prendre la mesure des apports du Maghreb à la culture et à la société française.

Ce n'est donc pas seulement de "là-bas" dont il est question tout au long de ce festival, mais également "d'ici". Ou plutôt, il est question de l'amitié et de la générosité qui fortifient de part et d'autre de la Méditerranée de semblables aspirations à la liberté et à la création.

Un grand bravo à Boris Spire, Kamal El Mahouti et toute l'équipe du Panorama et de l'Écran pour la qualité et la diversité de la programmation de ce festival.

Bonnes projections !

Didier PAILLARD, Maire de Saint-Denis

ÉDITOS

Quel plaisir de fêter les cinq ans de notre rendez-vous printanier consacré à la découverte des cinémas du Maghreb, cinéastes d'ici, de là-bas, d'ailleurs ou juste d'à côté de chez nous. Cinq ans avec la même volonté, permettre au plus grand nombre et à chacun de venir à la rencontre d'un pan important d'un cinéma pas assez vu en France et par là même de partager des cultures et des identités plurielles, qui composent pour une bonne part notre population, de près ou de loin.

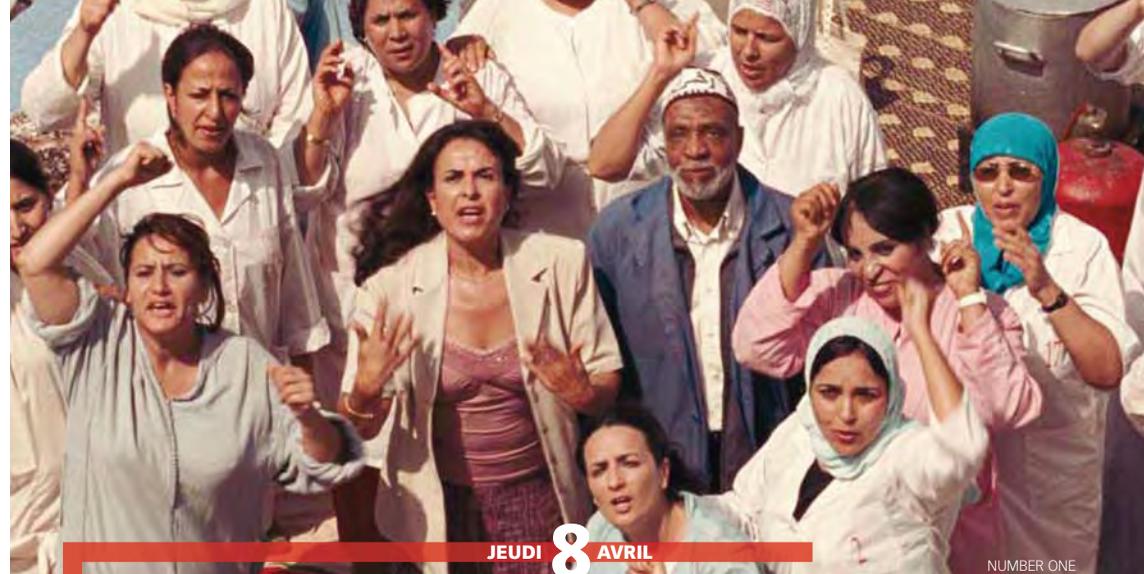
Notre Panorama est orchestré à deux voix et à plusieurs mains, c'est à la fois son originalité et ce qui en fait une aventure sans cesse renouvelée. Organisé par le cinéma l'Écran et l'association Indigènes Films, nous inventons chaque année sa formule, délicate, fine, ciselée, pensée pour et avec la ville de Saint-Denis, proposant régulièrement à d'autres partenaires de nous rejoindre. Service culturel, jeunesse, ligne 13, coopération, échanges avec les villes jumelées (Laâba en Algérie et Tiznit au Maroc), participation d'associations dionysiennes, programmation proposée dans d'autres cinémas du département.

Cette année est particulièrement riche en surprises diverses. Les sujets abordés par les cinéastes et la manière de le faire ne manqueront pas de vous surprendre. De la place des jeunes à celle des femmes, des rêves d'un ailleurs idéalisé à celui d'une envie de liberté, c'est également de mémoire dont il s'agira, de celle que l'on ne peut gommer, de l'exil harki à celui des pieds-noirs, c'est d'universalité dont il sera ici question. Nous approcherons tous les genres du cinéma, hommage à Djamel Kalfaoui, cinéaste algérien récemment disparu, Abdellatif Ben Ammar et Lyès Salem comme invités d'honneur, avant-première et inédits en présence des réalisateurs, autant d'événements immanquables au programme de cette cinquième édition. Elle nous fera ressentir, nous en sommes convaincus, le parfum unique de cette « *belle langue arabe, sonore et virile, musicale et puissante comme le vent du désert où elle est née.*... »*

Boris SPIRE, Directeur de l'Écran

Kamal EL MAHOUTI, Président d'Indigènes Films

* Isabelle Eberhardt, "Amours nomades", 2003, Gallimard.



19:00

place du Caquet, sous la tente

Musiques du Maghreb

Vingt-six musiciens du conservatoire de Saint-Denis et de la région, dirigés par la flûtiste Patricia Kraeutler, se rencontrent autour d'un riche répertoire populaire, arrangé par Nasredine Dalil, explorant les traditions musicales du Maghreb.

ÉCRAN 1 20:00

soirée d'ouverture

en présence de Zakia Tahiri

NUMBER ONE

DE ZAKIA TAHIRI

Maroc/2008/1h26/vostf

avec Aziz Saâdallah, Nezha Rahil, Khadija Assad, Abderrahim Barghach

Aziz dirige une usine de confection qui emploie une cinquantaine d'ouvrières qu'il terrorise, tout comme il terrorise sa femme, sa fille... Un jour, sa femme découvre que son mari peut être aussi un gentleman, un prince charmant, lorsqu'il doit faire bonne figure devant une cliente étrangère... Elle décide de lui jeter un sort, pour que cet instant de bonheur ne finisse jamais... Aziz

devient féministe malgré lui et sa vie devient un enfer... « *Number One est né du désir d'écrire une fable, une comédie populaire, douce-amère, pour dédramatiser un quotidien difficile* », affirme d'emblée Zakia Tahiri. Les réformes du gouvernement sur le code de la famille et une loi de base, la "Moudawana", en 2004, servent de trame au fond social qui étaye *Number One*. « *Le pouvoir est allé plus vite que la société civile où persistent traditions et croyances* », observe Zakia Tahiri qui développe sa comédie colorée et énergique autour des attitudes excessives du mari.

Aziz Saâdallah, vétéran du théâtre marocain, héros de Badis et d'une kyrielle de téléfilms populaires, campe avec justesse le machiste retourné. Sa femme Khadija Assad, assure en secrétaire réprimée. Nezha Rahil, égérie des films de Faouzi Bensaidi, joue l'épouse qui s'émancipe. Leurs échanges vifs et souvent cocasses dans les rues de Casablanca battent en brèche les idées reçues sur la société marocaine. Pour son premier long métrage en solo, tourné dans le pays de son enfance, Zakia Tahiri emploie un humour tonique et prouve que la comédie, genre difficile s'il en est, peut faire rire intelligemment.



ÉCRAN 1 14:15

en présence de Souad Amidou

CAMILLE ET JAMILA

DE SOUAD AMIDOU

France-Maroc/2009/16'/vostf
avec Laura Favali, Madjoulina Idrissi, Yves Afonso, Fatiha Ouattil

Camille, française, part au Maroc pour la première fois passer quelque temps auprès de son père, mourant, qu'elle n'a pas vu depuis cinq ans. Dans ce pays étranger, elle va enfin rencontrer sa demi-sœur Jamila, ainsi qu'une famille qu'elle ne connaissait pas.

NUMBER ONE DE ZAKIA TAHIRI

Maroc/2008/1h26'/vostf
avec Aziz Saâdallah, Nezha Rahil, Khadija Assad, Abderrahim Barghach

Le Casablanca de *Number One* a quelque chose à voir avec celui de *Marock* de Laïla Marrakchi (2006). Cette autre réalisatrice marocaine avait aussi pris pour thème la réforme de la Moudawana pour dresser un tableau bien différent des habituelles images de la société marocaine.

Avec *Number One*, c'est un Casablanca plus traditionnel que filme Zakia Tahiri, pour le placer devant ses contradictions. Contrairement à sa compatriote, qui optait pour un ton plus dramatique, Tahiri choisit délibérément la comédie. Un choix qui donne à son film l'aspect d'une fable ; la fable de l'hypothèse d'un autre Maroc.

ÉCRAN 2 18:00

compétition courts métrages

Jury des lycéens
& Coup de cœur du public

programme courts 1 (1h25)

PRENDS LE BUS ET REGARDE

D'AMINA ZOUBIR

Algérie/2007/13'/vostf

Dans le bus, à Alger. Le temps de produire quelques portraits des usagers ; leurs mots, leur attente, dans un univers à la paisible apparence trompeuse.

TEMPS MORT

DE MOHAMMED BOUROUISSA

France/2009/18'/vostf

Temps mort est un des derniers travaux du jeune artiste plasticien d'origine algérienne, un ensemble en lien avec la prison (sur, dans, avec, et contre).

PARIS-SUR-MER DE MUNIR ABBAR

Maroc/2007/17'/vostf

Wilson, un jeune immigré du Bénin, dicte une lettre pour ses parents, restés au Bénin. Il leur raconte sa merveilleuse vie à Paris, son passionnant parcours à travers l'Afrique et son passage à l'Europe. Et finalement il leur dit que Paris est sur la mer. Trop beau pour être vrai.

TERIAGUE D'AYEN KEN

Tunisie/2008/24'/vostf

Le film nous emmène dans un voyage de la ville vers le Sahara en traversant mers et montagnes pour nous transmettre des images de la Tunisie d'aujourd'hui, là où se mêlent les festivités bédouines aux chants des sahraouis. Une quête d'errance sans fin...

NAVEGANTES D'OMAR MAHFOUDI

Maroc/2008/13'/vostf/hors compétition

Regard sur un café de l'ancienne médina de Tanger et ses habitants

Horizons vibrants

Les films de notre sélection nous projettent vers des horizons incertains, hésitants, vibrants, comme des lignes de fuite qui traversent le désert tunisien, jusqu'aux côtes tangéroises, en passant par les rues d'Alger. Derrière ou devant les barreaux d'une prison, en France ou ailleurs, dans un café à Tanger, l'imaginaire et l'envie de mouvement habitent tous les films qui constituent le riche paysage de cette sélection. Un simple trajet en bus, quotidien, peut interpeller le spectateur sur la place de la caméra, ce que l'on peut filmer ou non, la représentation. La réalité

d'un poète peut nous questionner sur l'Algérie d'aujourd'hui et au-delà, sur nous-mêmes pour nous toucher au plus profond. Un émigré béninois peut nous inviter à son voyage jusqu'à Paris-sur-Mer, aux confins de Tanger, une chimère pour certains, une raison de vivre pour d'autres.

On échoue, on hésite, on réussit, peu importe, le mouvement l'emporte... Et même lorsqu'il s'agit de jeter une pierre en défiant le temps, même lorsque le mouvement semble arrêté, on décele un battement de cil, le mouvement d'une main, la vie est là.

Ces films tentent chacun à leur façon de tracer, de suivre des lignes anciennes ou nouvelles, pour esquisser de nouveaux horizons cinématographiques.

Brahim Fritah, programmateur de la compétition de courts métrages 2010

ÉCRAN 1 18:45

CASANEGRA

DE NOURREDINE LAKHMARI

Maroc/2009/1h50'/vostf
avec Anas El Baz, Omar Lotfi, Ghita Tazi, Mohamed Benbrahim

Dans le Casablanca d'aujourd'hui, chaotique mais beau, violent mais attachant, deux amis d'enfance, Adil et Karim, vivent d'expédients et de petites combines. Ils rêvent tous les deux d'autre chose...

Casanegra, qui signifie en langue arabe " la maison noire ", est un véritable événement cinématographique dans le cinéma marocain contemporain, tant par le sujet traité que par sa forme. Le film nous présente la vie de deux jeunes hommes dans un quartier populaire de la ville, le récit les suit, de jour comme de nuit, errances et combines en tout genre au programme. Outre le fait de montrer une certaine déshérence de la jeunesse marocaine, le film étonne également par l'utilisation d'une langue forte et audacieuse. Un film coup de poing qui ouvre largement le débat sur les perspectives compliquées d'une jeunesse marocaine assoiffée de liberté.

ÉCRAN 2 19:45 ENTRÉE LIBRE

Kateb Yacine

LECTURE À DEUX VOIX

par Yves Adler et Rabah Mehdaoui
Textes extraits du "Cercle des repréailles"
et autres poèmes de l'écrivain algérien
Kateb Yacine.

ÉCRAN 1 20:45
rencontre avec
Abdellatif Ben Ammar

Diplômé de l'IDHEC, Abdellatif Ben Ammar est producteur à la tête de sa propre société, Latif productions. Il a réalisé cinq longs métrages dont *Le Chant de la Noria* en 2002.

AZIZA D'ABDELLATIF BEN AMMAR

Tunisie-Algérie/1980/1h40/vostf
avec Yasmine Khlat, Raouf Ben Amor, Dalila Rammes
Film sélectionné à La Quinzaine des réalisateurs, Cannes 1980

Portrait de la société tunisienne contemporaine à travers le regard d'une jeune orpheline prénommée Aziza. Avec sa famille d'adoption, elle quitte le vieux quartier arabe de Tunis pour venir s'installer dans de nouveaux logements à la périphérie de la ville. Aziza découvre alors d'autres lieux, d'autres gens, se fait une amie, Aïcha. Les jours passent en tous points semblables jusqu'à l'arrivée soudaine d'un "Émir du pétrole" qui va chambarder une fois encore leur vie...

ÉCRAN 2 20:30
hommage à Djamel Kelfaoui
en partenariat avec l'association
des Amis de Djamel,
en présence de plusieurs
de ses membres

Djamel Kelfaoui, figure militante de l'action culturelle dans les quartiers populaires de Bondy, est un cinéaste citoyen. Algérien né à Paris, il a créé l'association "SOS ça bouge" et lancé le fameux festival culturel "Y'a de la Banlieue dans l'air". Djamel est mort en mai 2009 suite à une violente altercation avec un officier de l'armée à Laghouat en Algérie.

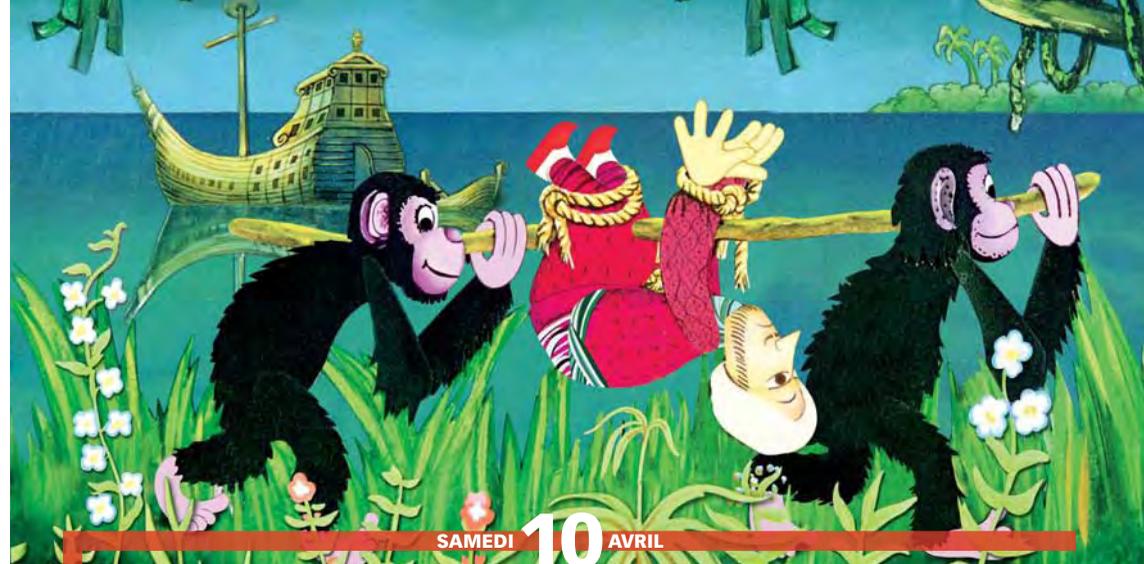
PORTRAIT DU CINÉASTE

10'/vostf

CHEB HASNI, JE VIS ENCORE ! DE DJAMEL KELFAOUI

Algérie/2008 /52'/vostf

Hommage au grand chanteur Cheb Hasni, idole du raï, qui a séduit la jeunesse algérienne avec ses chansons d'amour et qui fut assassiné en pleine rue en septembre 1994 à Oran, à l'âge de 26 ans. Unique interview filmée quelques mois avant l'assassinat du chanteur.



SAMEDI 10

AVRIL

SINDBAB

ÉCRAN 2 10:30
colloque universitaire
ouvert au public

Maghreb, des réalisatrices et leurs films

En parallèle au Panorama des cinémas du Maghreb, les journées d'études « Maghreb, des réalisatrices et leurs films » auront lieu le vendredi 9 avril à la salle du Conseil de la Mairie de Saint-Denis et samedi 10 avril au cinéma l'Écran.

Venez retrouver les réalisatrices qui nous parleront de leur travail, de leur conception du cinéma, de leurs images, ainsi que des critiques de cinéma, des professionnels et des universitaires pour des tables rondes thématiques. Ces journées sont soutenues par l'Agence Universitaire de la Francophonie et les Ambassades de France au Maroc, en Algérie et en Tunisie.

Programme détaillé du colloque disponible dans le hall du cinéma.

ÉCRAN 1 14:00 TARIF "FAMILLE" 3 EUROS
ciné-goûter à partir de 5 ans

SINDBAD DE KAREL ZEMAN

Tchécoslovaquie/animation/1971/1h10/vf

Adaptées des contes des "Mille et une nuits", les aventures de Sinbad nous plongent dans un monde féerique. On y trouve des palais orientaux, des sultans, et des princesses, mais aussi des monstres féroces et des animaux géants et extraordinaires... À chacun de ses cinq voyages, Sinbad devra faire preuve de beaucoup de courage et de ruse, pour finalement repartir en mer vers de nouvelles aventures.

CONCERT DEVANT LA BASILIQUE À 18:30
EN PARTENARIAT AVEC LE SERVICE JEUNESSE
ET LA LIGNE 13

BAAZIZ, 10 ans de Chaâbi rock'n bled

Baaziz est né en 1963 à Cherchell, à 90 kilomètres d'Alger. Surnommé le "Renaud algérien", ses chansons engagées lui ont valu de nombreux démêlés avec les gouvernements algériens, et son goût pour les textes provocants, une réputation de rebelle en Algérie. Certaines de ses chansons sont directement inspirées de la chanson française (Brassens, Renaud...).



VENDEDI 9

AVRIL

AZIZA



SAMEDI **10** AVRIL

AMOURS VOILÉES



DES ENFANTS DANS LES ARBRES

ÉCRAN 2 15:00
carte blanche à Kaïna cinéma
en présence de Hafida Hachem

Les deux films de Nadia Chouieb et Abderrahmane Krinat questionnent les thèmes de l'identité et des modes de vie de l'Algérie contemporaine avec des styles qui reflètent la personnalité de leurs auteurs. Le résultat de leur travail illustre bien la démarche pédagogique de "Bejaia Doc", atelier de création documentaire initié en 2007 en Algérie par les associations Cinéma & Mémoire et Kaïna Cinéma.

Habiba Djahmine,
responsable de l'Atelier Bejaia Doc

RETOUR, VERS UN POINT D'ÉQUILIBRE
DE NADIA CHOUIEB

Algérie/documentaire/2009/23'/vostf

À travers un voyage visuel et symbolique, Nadia Chouieb, franco-algérienne, questionne et tente de recréer les éléments qui constituent son identité, ses identités.

UNE SIMPLE VISITE
DE ABDERRAHMANE KRIMAT

Algérie/documentaire/2009/20'/vostf

Accompagné de sa caméra et de son ami Djilali, le réalisateur va vers El Bayadh à la rencontre des nomades.

ÉCRAN 1 15:30
en présence d'Aziz Salmi

AMOURS VOILÉES D'AZIZ SALMY

Maroc/2009/1h50/vostf
avec Younés Mégri, Hayat Belhalloufi, Saâdia Ladib, Aziz Hattab

Batoul, une jeune femme de 28 ans, médecin, découvre l'amour. Élevée dans un milieu bourgeois et conservateur où il n'est pas question de fréquenter un homme avant le mariage, elle rencontre Hamza. Elle se laisse surprendre et transgresse tous les principes qu'elle a toujours revendiqués. Ce premier long métrage d'Aziz Salmi, convaincant et souvent au ton juste, dévoile la voile, fait sauter nombre de clichés et nous parle de liberté avant tout.

ÉCRAN 2 16:00
table ronde

animée par Sadia Saïghi (journaliste spécialiste du cinéma maghrébin et déléguée générale du Panorama)
en présence d'Ahmed Benaïssa, comédien, Biyouna, comédienne, chanteuse et danseuse, Fettouma Bouamari, comédienne, Nadia Kaci, comédienne, metteuse en scène de théâtre, Malika Laïchour, réalisatrice-productrice, chercheur à l'INHA Paris (Institut National d'Histoire de l'Art), Zakia Tahiri, réalisatrice, comédienne

FILMS DE FEMMES, FEMMES DE FILMS

Au-delà des silhouettes et des clichés ?
Quelles images les réalisateurs(trices) renvoient-ils des femmes maghrébines à travers les personnages féminins, tant dans les films nationaux que ceux de la diaspora ?
Peut-on noter une récurrence dans les rôles attribués aux comédiennes, une évolution vers la diversité de ceux-ci ?
Quels constats peut-on faire dans les films réalisés par des femmes, sur le plan artistique et thématique ? Peut-on parler de spécificités ?

ÉCRAN 2 17:30
compétition courts métrages
Jury des lycéens
& Coup de cœur du public

programme courts 2 (1h23)

SEKTOU (ILS SE SONT TUS)
DE KHALED BENAÏSSA
Algérie/2009/18'/vostf

Après une longue nuit de travail, Smâin ne pense qu'à une seule chose : son lit. Mais par malheur, le fameux lit se trouve dans une chambre sur rue au troisième étage d'un immeuble au centre d'Alger... Les choses se compliquent pour Smâin, car le sommeil est un rêve et le réveil un cauchemar...

FATAH D'ABDENOUR ZIANI
Algérie/2008/13'/vostf

Fatah, poète de notre temps.

DES ENFANTS DANS LES ARBRES
DE BANIA MEDJBAR
France/Fiction/2009/26'/vostf

Karim, 7 ans, et Coralie, 11 ans, vivent avec leur mère dans une cité qui surplombe Marseille. Chaque matin, du grillage, ils observent au loin la prison où est incarcéré leur père. Après une ultime perquisition d'une violence feutrée, Karim et Coralie se jettent dans l'inconnu avec l'utopie de ramener le père protecteur.

LANCER UNE PIERRE
DE MEHDI MEDDADI
France/2009/26'/vostf/Hors compétition

Qui n'a jamais lancé une pierre afin de déclencher une vibration du monde ? Ou du moins de son image, pour encore pouvoir réactiver un lien sensible avec ce qu'il reste du réel...

RETOUR, VERS UN POINT D'ÉQUILIBRE





MASCARADES

ÉCRAN 1 18:00

en présence de Hiam Abbas
(sous réserve)

SATIN ROUGE DE RAJA AMARI

Tunisie/2000/1h40/vostf
avec Hiam Abbass, Hend El Fahem, Maher Kamoun, Monia Hichri

Satin rouge, c'est une femme et rien qu'elle : Lilia, une veuve qui tente de limiter l'émancipation de sa fille. Elle découvre le cabaret, proche de ces *Cafichanta*, ces cafés chantants typiquement tunisiens, lieux d'exception en société puritaine où les hommes se laissent envoûter par les danses des femmes.

Raja Amari réalise ici son premier long métrage et prend le temps d'introduire l'in vraisemblable : cette femme dont le corps demande à danser, à s'exprimer, mais que tout empêche de le faire, sera finalement happée par le cabaret et engagée comme danseuse.



SATIN ROUGE

ÉCRAN 1 20:00 ENTRÉE LIBRE

rencontre avec Lyès Salem

Lyès Salem, auteur de trois courts métrages et d'un long, est un cinéaste passionnant et attachant. Nous vous proposons de redécouvrir trois de ses films. Histoire de plonger au cœur d'une œuvre déjà palpable, à l'univers original et d'en parler avec lui.

JEAN FARÈS DE LYÈS SALEM

Algérie/2001/10'
avec Lyès Salem

Le soir de la naissance de son fils, Driss, seul dans les rues de la ville, ne contient plus sa joie. Il faut qu'il la partage. Il appelle donc ses parents à Alger et ses beaux-parents à Versailles. De chaque côté, on lui pose la même question : « *Comment l'enfant va-t-il s'appeler ?* »

COUSINES DE LYÈS SALEM

Algérie/2004/30'
avec Lyès Salem, Bouchra Akbi, Antar Cheddadi
Primé dans de très nombreux festivals, César du court métrage 2005

Venu passer ses vacances parmi les siens à Alger, Driss va susciter une envie d'autonomie chez ses cousines et l'agacement de son cousin Amrane qui ne voit pas d'un bon œil cette complicité, en particulier lorsque celle-ci influence l'attitude de Nedjma qu'il souhaiterait épouser.

ÉCRAN 1 21:00

rencontre avec Lyès Salem

MASCARADES

Algérie/2008/1h42/vostf
avec Lyès Salem, Sara Reguigue, Mohamed Bouchaïb

Un village quelque part en Algérie. Orgueilleux et fanfaron, Mounir aspire à être reconnu à sa juste valeur. Son talon d'Achille : tout le monde se moque de sa sœur, Rym, qui s'endort à tout bout de champ. Un soir, alors qu'il rentre saoul de la ville, Mounir annonce sur la place du village qu'un riche homme d'affaires étranger a demandé la main de sa sœur. Du jour au lendemain, il devient l'objet de toutes les convoitises. Aveuglé par son mensonge, Mounir va sans le vouloir changer le destin des siens...

Entre "Les fourberies de Scapin" et *Chat noir chat blanc*, *Mascarades* navigue entre théâtre, farce et rêverie, par le biais d'une mise en scène subtile qui extrait de la confusion ambiante des problématiques universelles. Servi par des acteurs enthousiastes, d'une évidente pertinence pour le temps présent, *Mascarades* manie sans prétention mais avec un bonheur jubilatoire la satire et la dérision. Un vrai plaisir.

ÉCRAN 2 20:30

en présence de Fettouma Bouamari

PREMIERS PAS

DE MOHAMED BOUAMARI
Algérie/1979/1h45/vostf
avec Fettouma Ousliha-Bouamari, Abderrahim Laloui, Boudjema Karèche

Mohamed Bouamari, cinéaste de la condition féminine ? Une réputation loin d'être surfaite tant le regard juste et sensible du réalisateur capte et transmet toutes les contradictions de la condition humaine. Il s'agit, ici, d'un couple "moderne" en prise avec la question du bonheur conjugal alors que la société algérienne, tel un enfant, fait son premier pas vers l'émancipation des femmes. L'une d'elles, magistralement interprétée par Fettouma, devient maire de sa ville. Et c'est alors que commence la véritable bataille... celle qui doit se mener sur tous les fronts à la fois !

Après *Le Charbonnier* programmé dans notre 3^e édition du Panorama, la comédienne Fettouma Bouamari viendra débattre avec nous de ce film.

COUSINES





BAB AZIZ

DIMANCHE 11 AVRIL



LES SECRETS

ÉCRAN 1 14:00 TARIF "FAMILLE" 3 EUROS
ciné-famille à partir de 8 ans
 en présence de Nessim Kahloul,
 acteur du film

**BAB' AZIZ, LE PRINCE QUI
 CONTEMPLAIT SON ÂME**
 DE NACER KHEMIR

Tunisie/2005/1h36/vostf
 avec Parviz Shahinkhou, Maryam Hamid, Nessim Kahloul

Deux silhouettes, perdues dans un océan de sable : Ishtar, une petite fille pleine d'entrain et son grand-père Bab' Aziz, un derviche aveugle. Elle le guide à la grande réunion des derviches qui a lieu tous les trente ans. Mais pour la trouver, il faut avoir la foi, savoir écouter le silence infini du désert avec son cœur. Leur voyage à travers l'immensité brûlante les amène à la croisée d'autres destins : Osman, qui rêve de retrouver les jeunes femmes découvertes au fond d'un puits ; Zaïd dont le chant a séduit une beauté irréaliste qu'il a perdue ; et le Prince qui a abandonné son royaume pour devenir derviche. Un conte ancien que Bab' Aziz rapporte à Ishtar tandis qu'ils cheminent péniblement dans le sable. Mais le désert est l'ami du derviche et il finira par révéler son secret à Bab' Aziz : le lieu de la réunion. Le vieil homme embrasse sa petite fille une dernière fois avant de la confier à Zaïd dans un fantastique kaléidoscope de couleurs et de sons. Pour Bab' Aziz, il est temps de fusionner avec le sable...



LA PÉPINIÈRE DU DÉSERT

ÉCRAN 2 14:15 ENTRÉE LIBRE
carte blanche
à l'association ASAYS
 en présence de Laurent Chevallier
 dans le cadre de la coopération avec
 le festival cinématographique de la
 ville de Tiznit



LA PÉPINIÈRE DU DÉSERT
 DE LAURENT CHEVALLIER

France/documentaire/2008/1h30

La Pépinière du Désert, c'est l'histoire d'une rencontre, celle de deux Marocains : l'un vivant en France, dans une cité d'Évry, l'autre vivant au Sud-Est du Maroc dans le désert de M'engoub. Ils ont entamé un pari fou : créer, en plein désert, une pépinière pour empêcher les jeunes paysans de leur région de céder aux rêves d'immigration vers l'Europe.

ÉCRAN 1 16:00
avant première
 en présence de Raja Amari

LES SECRETS
 DE RAJA AMARI

Tunisie/2009/1h30
 avec Hafsia Herzi, Soundes Bel Hassen, Wassila Dari

Secrets inavoués, désirs refoulés, liberté réprimée, tout y est, dans ce second long métrage de Raja Amari qui n'y va pas de main morte, pour explorer, via ce qui semble être sa thématique préférée – à savoir les non-dits – le monde clos et étouffant dans lequel sont confinées trois générations de femmes : une mère et ses deux filles, vivant recluses, dans les soubassements d'un château, laissé à l'abandon par ses héritiers.

ÉCRAN 2 16:30
mémoires croisées,
deux films à découvrir
 en présence des réalisateurs

ALGÉRIES INTIMES
 DE NATHALIE MARCAULT

France/documentaire/2008/23'/vostf

Morvandiau a 13 ans lorsque ses parents offrent à toute la famille un voyage en Algérie ; c'est pour lui l'occasion de découvrir le pays où est né et a grandi son père. Il a 20 ans à la mort de son oncle maternel Jean, père blanc assassiné en 1994 à Tizi-Ouzou. Cet événement tragique et son ascendance pied-noir sont les points de départ de "D'Algérie", une bande dessinée qu'il réalise en 2007. Entre les pages retraçant l'histoire du pays, de la colonisation à la guerre d'indépendance, l'auteur questionne l'histoire familiale et interroge les rapports entre la France et l'Algérie. Le temps d'un voyage vers Marseille avec Morvandiau, le film évoque le rapport d'un auteur à son héritage et à sa filiation.

ALGÉRIES INTIMES





DIMANCHE

11

AVRIL

LE CHANT DES INVISIBLES

ÉCRAN 2 16:30 (SUITE)

**mémoires croisées,
deux films à découvrir**
en présence des réalisateurs

LE CHANT DES INVISIBLES DE MAMMAR BENRANOU

France/2009/30'

Oui ! Je m'en souviens.

Je me souviens d'une petite caméra super 8.

J'avais 9 ans. Un cadeau offert par l'usine où travaillait mon père.

Je filmais tous les jours... ou presque. Sans bobine.

Je me souviens du son que faisait la caméra.

J'aimais bien ! Cela me donnait l'impression de vivre dans un film muet.

Oui ! Je me souviens du camp, aussi.

C'était un camp pour harkis...

Un des plus beaux films de cette édition.

À ne pas manquer !

Remerciements : Djamel Allam, Souad Amidou, Bally Bagayoko, Habib Bel Hedi, Katie Bourmine, Olivier Bruand, Patricia Caillé, Jean-Yves Cajan, Malika Chaghal, Sébastien Choupas, Amel Dahmani, Nasredine Dalil, Stéphanie Debaye, Céline Delfour, Olivier Depecker et Sophie Dulac Distribution, Francis Dubrac, Laurence Dupouy-Veyrier, Ali Elouali, Bertie Ernault, Delphine Forest, Brahim Fritah, Pierre Gac, Daniel Jeanneteau, Morad Kertobi, Salah Khemissi, Patricia Kraeutler, Latif Lahlou, Francis Langlade, Amina Lombry, Nabila Mankour, Françoise Marguerite-Barbeito, Pierre Quay-Thevenon, Anne-Sophie Rabiat, Nour-Eddine Saïl, Gilles Smadja, Carole Spada, Florence Thémia, Annie Thomas, Jean-Pierre Thorn, Isabelle Wan-Hoi.

ÉCRAN 2 18:30 ENTRÉE LIBRE

PRIX DU COURT MÉTRAGE 2010 ET COUP DE CŒUR DU PUBLIC

Le prix du court métrage sera décerné par un jury composé d'étudiants du lycée Suger de Saint-Denis parrainé par la cinéaste Dalila Ennadre. À cette occasion sera également décerné le deuxième "Coup de cœur du Public", catégorie court métrage.

ÉCRAN 1 19:00
concert de clôture

Kamel El Harrachi

Héritier du chaâbi algérois, ce mandoliniste au talent sûr reprend le répertoire de son père Dahmane El Harrachi, créateur du célèbre "Ya Rayah", devenu tube planétaire avec Rachid Taha. Nous aurons aussi le plaisir d'écouter ses compositions qui dessinent à leur tour un Maghreb contemporain. Un nouveau souffle au genre ! De quoi clôturer le Panorama en beauté, à ne pas manquer.

autour du **PANORAMA**

MOTS ET REGARDS PROPOSE

DIMANCHE 28 MARS À 15:00 ENTRÉE LIBRE

INVITATION AU MAGHREB

Contes de Nora Aceval et lectures en arabe, berbère et français.

Nasredine Dalil et Patricia Kraeutler, flûtistes, guideront 26 musiciens du conservatoire de Saint-Denis et de la région. À partir de 7 ans.

résidence Basilique, 4/6 Rue du Pont Godet, Saint-Denis

SOUS LA TENTE

GASTRONOMIE ORIENTALE : thé à la menthe et pâtisseries, briks et méchouïa, vous seront servis sous la tente tout au long du festival.

LIVRES ET SÉANCES DE DEDICACES par l'association de promotion de cultures du Maghreb APCV.

Présentation de la coopération cinématographique avec les villes de **TIZNIT** (Maroc), **LAËBA** (Algérie), par les associations Arts Monde, ASAYS et Indigènes Films.

HORS LES MURS SÉANCES SUIVIES D'UNE RENCONTRE

AUBERVILLIERS SAMEDI 10 AVRIL À 14:30

LA PÉPINIÈRE DU DÉSERT DE L. CHEVALLIER

Le studio d'Aubervilliers, 2 rue Édouard Poisson
93300 Aubervilliers. 01 48 33 46 46

LA COURNEUVE DIMANCHE 11 AVRIL À 17:00

PREMIERS PAS DE MOHAMED BOUAMARI

Cinéma l'Étoile, 1 allée du Progrès
93120 La Courneuve. 01 48 35 23 04

ROMAINVILLE JEUDI 15 AVRIL À 20:30

NUMBER ONE DE ZAKIA TAHIRI

Cinéma Le Trianon Noisy-le-Sec/Romainville
Place Carnot 93230 Romainville. 01 48 45 68 53

SAINT-OUEN/ESPACE 1789

MARDI 13 AVRIL À 20:30

LA PÉPINIÈRE DU DÉSERT DE L. CHEVALLIER

Espace 1789, 2/4 rue Alexandre Bachelet
93400 Saint-Ouen. 01 40 11 50 23

SAINT-OUEN/MÉDIATHÈQUE PERSÉPOLIS

VENDREDI 16 AVRIL À 19:00

SATIN ROUGE DE RAJA AMARI

VENDREDI 23 AVRIL À 19:00

MASCARADES DE LYÉS SALEM

Médiathèque Persépolis, 4 Avenue Gabriel Péri,
93400 Saint-Ouen. 01 71 86 63 00

l'Écran

place du Caquet 93200 Saint-Denis

M° Basilique de Saint-Denis/L13

Renseignements : 01 49 33 66 88

lecran.stdenis@club-internet.fr

www.lecranstdenis.org

L'ÉQUIPE DU PANORAMA

Production et programmation :

Boris Spire, directeur de l'Écran,

Kamal El Mahouti, président d'Indigènes Films

Déléguée générale : Sadia Saïghi

Programmeur courts métrages : Brahim Fritah

Coordinatrice artistique : Emma Raguin

Chargée de production : Katherine Peu

Assistant de production : Laurent Callonnec

Responsable Jeune Public : Carine Quicelet

Relations Publiques : Catherine Haller

Médiation culturelle : Amel Dahmani

Presse : Géraldine Cance, 01 75 51 11 00

Stagiaire : Zineb Benjelloun

Décoration tente : Zakaria El Ahmadi

Secrétaire : Monique Trémel

Caisse : Odette Girard, Marie-Michèle Stéphan

Accueil public : Aymeric Chouteau, Sylvvy Donati,

Arnaud Robin

Projection : Achour Boubekeur, Patrice Franchetti,

Mélanie Tintillier, Serge Vila

Conception graphique : Anabelle Chapô

Impression : PSD

TARIFS DE LA MANIFESTATION

6 euros plein tarif

5 euros tarif réduit

4 euros tarif abonnés

12 euros forfait 4 séances + concert

TARIFS CONCERT KAMEL EL HARRACHI

6 euros plein tarif

5 euros tarif réduit

4 euros tarif abonnés

gratuit pour les moins de 12 ans

Indigènes Films

19 rue de la Boulangerie 93200 Saint-Denis

indigenes.films@free.fr www.indigenes-films.com